



# MARGESI

*Informativo de la Academia Peruana de la Lengua*

**Año V. N.º 18**

Lima, setiembre del 2022

Publicación trimestral preparada por la Comisión de Publicaciones Especiales de la Academia Peruana de la Lengua

## MARGESI

Peruanismo definido por el Diccionario de la lengua española (DLE) como 'Inventario de los bienes del Estado, de la Iglesia y de las corporaciones oficiales' y por el Diccionario de peruanismos (DiPerú) en su tercera acepción como 'Bagaje de conocimientos'.

Este informativo da cuenta de los eventos de la **Academia Peruana de la Lengua (APL)**, de la **Real Academia Española (RAE)** y de la **Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE)**, así como de las consultas que sobre la lengua se formulan.

La APL reconoce y agradece el apoyo brindado por el **Ministerio de Educación del Perú**.

### Comité editorial:

Alberto Varillas Montenegro  
Harry Belevan-McBride  
Eliana Gonzales Cruz

### Dirección:

Jirón Conde de Superunda N.º 298  
Lima 1. Perú.  
Teléfono: (511) 428-2884

academiaperuanadelalengua.apl@gmail.com  
www.apl.org.pe

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2020-04837



Los académicos españoles Manuel Tamayo y Baus (izq.) y Juan de la Pezuela, conde de Cheste (der.), fueron entusiastas promotores de la creación de la Academia Peruana. El conde de Cheste era limeño, hijo del virrey Joaquín de la Pezuela.

## *Sabías que...*

La Real Academia Española practicó desde 1870 la política de crear academias correspondientes americanas. En 1885, el académico secretario perpetuo, Manuel Tamayo y Baus, impulsó la creación de la Academia Peruana de la Lengua a través de epístolas como las que dirigió a Ricardo Palma. El trámite debían iniciarlo los mismos académicos correspondientes peruanos solicitando a la RAE la autorización necesaria. Por ello, Palma y sus compañeros tuvieron que reunirse muchas veces y limar asperezas de origen político, por ejemplo, a fin de llegar al ansiado acuerdo. Palma jugó un papel decisivo por su liderazgo intelectual, por ser el académico decano (el más antiguo) y por su condición de reconocido director y reconstructor de la Biblioteca Nacional. El 21 de marzo de 1887, los académicos peruanos acordaron que Palma solicitara a la RAE la autorización que hacía falta para instalar la Academia Peruana. La autorización fue dada, en Madrid, el 5 de mayo de 1887, «por unanimidad y con íntimo júbilo», según comunicación del director de la RAE, el limeño Juan de la Pezuela, conde de Cheste, y de Tamayo y Baus.

La RAE no fundó la APL. La Academia Correspondiente de la Real Española en el Perú, primer nombre que adoptó la institución, fue fundada por los doce peruanos que, en 1887, eran sus correspondientes en el Perú: Ricardo Palma, Francisco García Calderón, Eugenio Larrabure y Unanue, José Antonio de Lavalle, Pedro Paz Soldán y Unanue (Juan de Arona), José Antonio Roca y Boloña, monseñor Manuel Tovar, Luis B. Cisneros, Emilio Gutiérrez de Quintanilla, Ricardo Rossel, César Goicoechea y Félix Cipriano Coronel Zegarra. Según Palma, los doce fueron «inauguradores», no fundadores; Palma nunca se atribuyó la condición de fundador.

*Continúa en la página 3*

## Sobre el idioma

### Asamblea General elige nuevo Consejo Directivo

El 3 de setiembre en Asamblea General, la Academia Peruana de la Lengua eligió para un período de tres años al nuevo Consejo Directivo de la institución conformado por los académicos de número doctores Eduardo Hopkins Rodríguez, presidente; Alberto Varillas Montenegro, vicepresidente; Eliana Gonzales Cruz, censor; Oswaldo Holguín Callo, secretario; Antonio González Montes, tesorero; y Camilo Fernández Cozman, bibliotecario.

El nuevo Consejo Directivo asumirá las facultades de gestión que le corresponden tan pronto como se completen los trámites de su inscripción en la Superintendencia Nacional de los Registros Públicos (SUNARP).

### Nuevos integrantes de la Academia de la Lengua

El 24 de setiembre, la Academia Peruana de la Lengua incorporó como miembro de número, a mérito de la elección llevada a cabo el pasado 9 de julio, al doctor Óscar Coello Cruz. El discurso de incorporación del nuevo académico versó sobre uno de los primeros escritores peruanos, «Diego de Silva y Guzmán, el hijo de Feliciano de Silva»; y el de recepción estuvo a cargo del académico Marco Martos.

El académico Coello ejerce la docencia como profesor principal en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, institución donde se doctoró en Literatura Peruana y Latinoamericana. La obra del doctor Coello es múltiple: *Los orígenes de la novela castellana en el Perú: La toma del Cuzco* (2016), *El narrador ficcional de Comentarios reales y la Florida del Inca* (2021), los poemarios *De dunas, ostras y timbres* (1979) y *Cielo de este mundo* (1980) y varios opúsculos universitarios como *Manual de semiótica clásica* (2007).

Asimismo, en sesión del 9 de julio la APL incorporó como miembro correspondiente al doctor Eduardo González Viaña, profesor emérito del Departamento de Lenguas Modernas de *Western Oregon University*. El nuevo académico completó en instituciones de Madrid y París los estudios que había iniciado en la Universidad Nacional de Trujillo. Actualmente, es miembro de número de la Academia Norteamericana de la Lengua (ANLE) y correspondiente de la RAE.

El académico González Viaña es autor de las novelas *Identificación de David* (1974), *Sarita Colonia viene volando* (1990), *El corrido de Dante* (2007) y *El largo camino de Castilla* (2020); de las colecciones de cuentos *Los peces muertos* (1964) y *El tiempo del amor* (1984); de ensayos, así como de textos para la enseñanza del español en Estados Unidos.

### Aniversario de la Academia Peruana de la Lengua

El 27 de agosto la Academia Peruana de la Lengua celebró su 135.º aniversario con un evento académico virtual en el que el académico Oswaldo Holguín Callo ofreció la conferencia *Ricardo Palma, propulsor de la Academia Peruana de la Lengua (de factótum a crítico de la RAE)*.

En el mismo evento, que estuvo presidido por el doctor Marco Martos Carrera, se presentó la versión en línea del *Diccionario de Peruanismos*, a cargo de don Francisco Javier Pérez, secretario general de la ASALE, y del académico Julio Calvo Pérez, director técnico de *DiPerú*. El director destacó que los usuarios no solo pueden realizar sus consultas en la dirección <https://diperu.apl.org.pe/>, sino que, incluso, puedan sugerir cambios, proponer nuevas entradas o acepciones e indicar nuevos lugares de uso.

Como se recuerda, la versión en prensa de este importante trabajo, editado por la APL con el apoyo de la Compañía de Minas Buenaventura, apareció en el 2016.

## Semana de Lingüística

Durante varios años, la APL consideró entre sus más importantes actividades académicas anuales la Semana de Lingüística. Por circunstancias de todos conocidas, este evento sufrió alteraciones en su estructura y oportunidad; ahora, superada la pandemia, la APL organizó, la *Semana de Lingüística 2022* dedicada al estudio de *El español del Perú en contacto con las otras lenguas*. Esta actividad, que se llevó a cabo entre el 8 y el 11 de agosto, contó con las presentaciones de los especialistas Manuel E. Conde Marcos, Andrés Napurí, Luis Manallay Moreno, Rolando Rocha Martínez, Luis Andrade Ciudad, Marco Antonio Lovón Cueva, Miguel Ángel Hermenegildo Coletti y Emérita Escobar Zapata.

## Local provisional de la APL

Como es de conocimiento público, la Casa de Osambela (jirón Conde de Superunda 298, Lima 1), local que albergaba a las Academias de la Historia y de Medicina y, por supuesto, a la Academia Peruana de la Lengua, requiere de una refacción lo que ha obligado a su total desocupación.

Después de diversas gestiones, la APL recibió el generoso ofrecimiento de la Universidad Ricardo Palma de facilitar, mediante un contrato de comodato (préstamo de uso), parte del inmueble de su propiedad ubicado en Miraflores, avenida Armendáriz n.º 349 por un plazo de un año prorrogable a otro año más. Ya se ha iniciado el traslado de las oficinas y depósitos a este que será el local provisional de la institución.

El gesto de la Universidad Ricardo Palma se hace merecedor en la persona de su rector, el doctor Iván Rodríguez Chávez, el vivo agradecimiento de la Academia Peruana de la Lengua.

viene de la página 1

El 29 de mayo de 1887, la junta general de la nueva corporación eligió a su primera directiva, presidida por Lavalle. El Gobierno del general Andrés A. Cáceres la acogió con agrado a pesar de que varios de sus miembros (Palma, García Calderón, Larrabure y Unanue, Lavalle, Paz Soldán y Unanue, Tovar...) habían militado o militaban en campos contrarios. En vista de la estrecha relación entre las actividades política e intelectual, el nacimiento de la Academia Peruana de la Lengua no pudo darse al margen de los fueros del poder.

La instalación académica se produjo con mucha solemnidad el 30 de agosto de ese mismo año, festividad de Santa Rosa de Lima, en el Salón General de la Universidad de San Marcos. Asistieron el presidente de la República, general Cáceres, el arzobispo electo de Lima, Manuel Antonio Bandini, el embajador español Emilio de Ojeda, los presidentes de las Cámaras, los ministros de Estado, entre otros.

## Próximos eventos




Presentación del libro  
**TEATRO SOBRE LA INDEPENDENCIA DEL PERÚ**  
Proceso de ideario y creación de los sujetos subordinados en el imaginario nacional  
de Miguel Ángel Vallejo Santisteban

Participan  
Luz Vargas  
Alfonso Santisteban

Sábado  
01.10  
2022  
11:00 a. m.

Lugar  
Academia Peruana de la Lengua  
Av. Armendáriz N° 349, Miraflores



CONFERENCIA

**LA POESÍA DE CÉSAR VALLEJO,**  
entre el dolor y la esperanza

Ponente  
Cristina Maya  
Autora del libro "César Vallejo y la literatura"

Jueves  
06.10  
2022

Zoom 855 7885 0675

ALTERNIA - Academia Peruana de la Lengua  
www.apl.org.pe / eventos@apl.org.pe

DEL 26 AL 28 DE OCTUBRE DE 2022

LIMA, PERÚ

**XVII CONGRESO INTERNACIONAL DE LEXICOLOGÍA Y LEXICOGRAFÍA "ANTONIO BATRES JÁUREGUI"**

3.9.2022  
SUMILLAS

28.9.2022  
PONENCIAS

Informes  
www.apl.org.pe  
eventos@apl.org.pe

organiza

apoya

www.apl.org.pe



# MARGESÍ

## Eventos

### Julio

- 1, 8, 15 y 22** La Academia Peruana de la Lengua (APL) organizó el curso RICARDO GONZÁLEZ VIGIL, EL POETA, que estuvo a cargo de Eliana Vásquez Colichón.
- 4, 5, 6,7 y 8** Se llevó a cabo la SEMANA DE LITERATURA TRILCE DE CÉSAR VALLEJO Y LAS VANGUARDIAS LATINOAMERICANAS y se con la participación de Marco Martos Carrera, Alessandra Tenorio Carranza, Antonio González Montes, Camilo Fernández Cozman, Judith Paredes Morales, José Antonio Mazzotti, Denisse Vega Farfán, Agustín Prado Alvarado, Erika Aquino Ordinola y Ricardo González Vigil.
- 11 y 12** Se realizó el curso REDACCIÓN CIENTÍFICA para los docentes del Colegio Montessori de la ciudad de Trujillo, estuvo a cargo de Rolando Rocha Martínez.
- 14** En el local del Instituto Porras Barrenechea, se presentó el libro *El gato en la literatura peruana de Melgar a Chocano. Antología y divertimento*, de Oswaldo Holguín Callo. Participaron Ricardo Ayllón y Alberto Variillas. La lectura de poemas estuvo a cargo de Rosario Feijoo.
- 14, 19, 21 y 26** Se realizó el curso TÓPICOS DE REDACCIÓN EN EL NIVEL SINTÁCTICO, para los docentes, estudiantes y personal administrativo de la Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo, estuvo a cargo de Rolando Rocha Martínez.
- 25** Se llevó a cabo el CONVERSATORIO VIDA, POESÍA Y TRADUCCIÓN, con la participación de Martha José Alleleijn, Nadia Podleskis, Marco Martos y Jean Norbert Podleskis.

### Agosto

- 8, 9, 10 y 11** Se realizó la SEMANA DE LINGÜÍSTICA EL ESPAÑOL DEL PERÚ EN CONTACTO CON OTRAS LENGUAS.
- 12** Se presentó el Nuevo Diccionario Español-Quechua, Quechua-Español, de Julio Calvo Pérez. Participaron

Marco Martos Carrera, Fabrizio Alberca Sialer, Johan Leuridan Huys, Washington Córdova Huamán y Julio Calvo Pérez.

- 24 y 26** Se realizó el recital de poesía LA SOLEDAD, LA LLUVIA, LOS CAMINOS, con la participación de Marco Martos Carrera, Rocío Flores Adrianzén, Julia Esperanza Navarro, Sandro Chiri, Bruno Trucios, Violeta Gonzales Blanco, Denisse Vega y Ronald Lozano.
- 27** Se realizó el evento con motivo del 135 aniversario de la Academia Peruana de la Lengua y la presentación del *Diccionario de Peruanismos* (DiPerú), versión en línea.
- 29 y 31** Se realizó el evento CUENTOS DEL INVIERNO con la participación de Rubén Barcelli, Manuel Terrones Pacheco, José Fernández del Río, Talía Coloma, Renán Barrio de Mendoza y Ana María Hernández Guerra.

### Setiembre

- 19** Finalizó el DIPLOMADO EN CORRECCIÓN DE TEXTOS a cargo de Rolando Rocha Martínez y Roberto Zamudio Campos.
- 20** Se llevó a cabo el recital de poesía SEPAN QUE ESTOY VIVIENDO, NUBES, SEPAN QUE CANTO con la participación de Gioconda Belli, Denisse Vega, Ana María Hernández Guerra, Camilo Fernández, Marco Martos y Enrique Sánchez Henani.
- 27** Se realizó la lectura de cuentos EL LLANO EN LLAMAS con la participación de Carmen Luz Gorriti, Roberto Katayama, Betsheba Gil Vásquez y Rafael Zalvidea.
- 30** Se presentó el libro *Dos escritores hispanoamericanos: Gioconda Belli (Nicaragua, 1947) y Óscar Hahn (Chile, 1938)*, de Antonio González Montes. Participaron Eliana Vásquez Colichón y Marco Martos Carrera.